

ПАМЯТЬ СЕРДЦА
SOUVENIR DU COEUR
HEART'S MEMORY

Op. 26

«О память сердца, ты сильнее
рассудка памяти печальной»

К. Батюшков

«O, souvenir du coeur, tu es plus fort
que le raisonnement de la triste memoire»

K. Batiouchkov

“Heart's memory, you have a greater force
Than has the grievous memory of reason”

K. Batiushkov

Я ПОМНЮ ВРЕМЯ ЗОЛОТОЕ...
MON COEUR A GARDE SOUVENANCE..
I SEE THE PAST IN GOLDEN SHIMMER...



Стихи Ф. Тютчева
Poésie de F. Tutchév
Lyric by F. Tiutchev

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Andante ♩=66

mp

Я пом - ню вре - мя зо - ло - то - е, я
Mon coeur a gar - de sou - ve - nan - ce D'un
I see the past in gold - en shim - mer, I

нар

p

пом - ню серд-цу ми - лый край:
soir en - tre tous ra - di - eux.
see the land I love so well;

день до - го - рал;
Du bleu Da - nu
We stood a - lone;

мы бы - ли
be, la ca -
the day grew

ДВО - е; вни - зу, в те - ни шу - мел Ду - най.
 - den - ce Ber - çait la nuit. Nous é - tions deux.
 dim - mer, Be - low we heard the Da - nube swell.

poco rit. a tempo *p*

И ти - хий ве - тер ми - мо.
 La brise, a - gi - tant le feuil.
 The gen - tle breeze with soft car.

pp

dim.

- лет - но тво - ей о. деж - до - ю иг - рал и с ди - ких
 - la - ge, Jou - ait sous ton voile en ri - ant, Et, len - te -
 - es - ses Played round you, passing on its way, And swept wild

яб - лонь цвет за цве - том на пле - чи ю - ны - е све -
 ment, sur ton cor - sa - ge, Nei - geaient les fleurs des pom - miers
 blos - soms on your tres - ses, From ap - ple trees in fair ar.

- вал. Ты без - за -
 blancs. Tu re - gar -
 . ray. You watched se.

poco cresc. *sub. p*

3

. бот - но вдаль гля - де - ла... Край не - ба
 . dais, in - sou - ci - eu - se, La brume en -
 . rene, the sky - line dis - tant, That van - ished

poco cresc. *p*

3

дым - но гас в лу - чех,
 .li . ser le so - leil,
 far in mist - y glow,

день до - го - рал,
 La voix du fleuve,
 The day was wan .

cresc. *sub. p*

звуч.не . е пе . ла ре . ка в за - снув . ших бе . ре . гах.
 har - mo - ni - eu - "se, chan - tait au mi - lieu du som - meil...
 -ning and we lis - tened To well - ing songs of waves be - low.

Tempo I

mf

И ты, с ве . се . лость . ю бес .
 Ce jour. ain - si, le rire aux
 And you, light - heart - ed, saw the

mp *p*

f *pp*

-печ ной, счаст ли вый про-во-жа ла день; и
 lè vres, Heu - reu se tu l'ac - com - pa - gnais, Et
 dy - ing of this ex - hil - a - rat - ing day, And

слад ко, слад ко жиз - ни быст - ро - теч ной над на - ми про - ле.
 dou ce, dou ce, de la vie si brè - ve, Sur nous l'ombre a - lors
 life so sweet, so sweet, so swift - ly fly - ing, Sped past us, wing - ing

p

Red. *

та ла тень.
 s'en vo - lait.
 far a - way.

mp espressivo *p*